

sente documento es el cruciforme, «combinaison de la croix simple et du monogramme constantinien. Fréquent en Orient. N'est attesté d'une façon sure que depuis le milieu du iv^e siècle»: M. Sulzberger, *Le symbole de la croix et les monogrammes de Jésus chez les premiers chrétiens*, «Byzantion» 2 (1925) 393. Advuértase, sin embargo, que el mismo autor («Byzantion» 3 [1926] 303) expresó no haber tenido en cuenta los documentos de Egipto, de donde proviene el presente papiro.

2. ΚΩς: registrado en F. Preisigke, *Namenbuch* (Heidelberg, 1922), col. 190, pero en un documento de época muy anterior a la del nuestro.

ἀπό: aunque he añadido κώμης, no se me oculta que puede prescindirse de dicho sustantivo, aun tratándose de determinación personal por origen geográfico. Cf. mis artículos *La determinación personal en las cartas cristianas del siglo V*, «Stud. pap.» 1 (1962) 57-64 y *Los nombres personales y su determinación en las cartas cristianas del siglo VI*, «Stud. pap.» 3 (1964) 35-54.

3. ἐκφορίω[v: el ἐκφόριον era la renta pagada en especie, no en dinero. Recuérdese lo que dice F. Preisigke, *Fachwörter des öffentlichen Verwaltungsdienstes Ägyptens* (Gotinga, 1915), p. 73: «Pachtzins in Ackerfrucht (nicht Grundsteuer)». Cf. en otros papiros de estas épocas un uso semejante de dicha palabra: ἀνευ ἐκφορίων καὶ δημοσίων (PCairo Masp. I 67.002, 13.15 [522p?]; PCairo Masp. I 67.021, v3-4 [522|523p]).

3-4. ἐν τῷ] τέως χρ[όνω: tal vez con el significado expresado en H. G. Liddell-R. Scott, *A Greek-English lexicon*, reimpression (Oxford, 1958), p. 1.786: «up to this time, hitherto». Sin embargo, dada la edad del papiro y su estado actual, esta integración es sólo probable. No se me esconde que podrían sugerirse otras reconstrucciones, como por ejemplo, con el verbo χρηματίζω.

5. γί(νεται) χρ(υσού) νό(μισμα): cf. las mismas abreviaturas en PSorb. I 61, 9 [Vp?] o PVindob. Sijpesteijn 10, 9 [VIp]. Recuérdese, además, lo que con respecto al período bizantino dicen de esta moneda L. C. West y A. Ch. Johnson, *Currency in Roman and Byzantine Egypt* (Princeton, 1944), p. 137: «The solidus is

called νομισμάτιον, or νόμισμα, by a word of Coptic origin, ὀλοκοττινός, sometimes described as χρυσοῦ.

JOSÉ O'CALLAGHAN

Seminario de Papirología
Facultad Teológica
San Cugat del Vallés (Barcelona)

